



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BABY (Hélène), DUMAS (Catherine), GETHNER (Perry), BERRÉGARD (Sandrine), « Établissement du texte », *Théâtre complet*, Tome II, DU RYER (Pierre), p. 303-307

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09997-0.p.0303](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09997-0.p.0303)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

La pièce intitulée *Cléomédon, trage-comédie par P. Du Ryer* a été publiée en 1636 à Paris chez Antoine de Sommaville au format in-8^e et a bénéficié d'une deuxième édition chez le même libraire dans un format in-4^e.

ÉDITIONS ET EXEMPLAIRES

ÉDITION ORIGINALE DE 1636

Notre édition se base sur le texte de cette première édition.

CLEOMEDON / TRAGE-COMEDIE. / *Par P. DV RYER, Secrétaire de / Monseigneur le Duc de / Vandosme.* / [ornement] / A PARIS, / Chez ANTHOINE DE SOMMAVILLE, au Palais / dans la petite Salle, à l'Escu de France. / [règle] / M. DC. XXXVI. / AVEC PRIVILEGE DV ROY.

Imprimeur : Denis Houssaye

Format : in-8^o.

Pagination : [8], 135, [1]

Signatures : ã⁴ A-H⁸ I⁴

Contenu : ã1^o : [titre] – verso blanc – ã2^o-ã3^o : épître dédicatoire à César duc de Vendôme – ã3^v-ã4^o : privilège – ã4^v : les acteurs – A1^o-I4^o : texte de la tragi-comédie en 5 actes

Privilège donné à Paris le 31 décembre 1635 à Antoine de Sommaville pour sept ans, signé par Demonceaux.

Achévé d'imprimer par Denis Houssaye le 21 février 1636.

Exemplaires consultés : nous en avons examiné trois exemplaires dans la collection de la Bibliothèque Nationale de France : Yf. 6853 (numérisé sur Gallica), Rf. 6087 (1) (site Richelieu), et GD. 7580 (site Arsenal). Les deux premiers ont plusieurs pages mal imprimées ou mal

reliées, ce qui fait qu'il y a des lettres ou même des mots qui manquent, soit vers la marge gauche de la page, soit tout en haut, soit tout en bas. L'exemplaire qui se trouve à l'Arsenal, le plus complet, est donc celui que nous suivons. Les différences entre les exemplaires de cette édition sont surtout des corrections, récapitulées dans le tableau *infra* :

Édition de 1636	Yf.6853	Rf.6087	GD.7580
v. 939	Ciliante	Celiante	Celiante
v. 951	bien.	bien ?	bien ?
v. 1005	désirable,	désirable !	désirable !
v. 1953	Quinicson	Quinicsoit	Quinicsoit
Page	49	49	45

ÉDITION DE 1637

La deuxième édition est un volume in-4°, 5 feuillets non paginés, 109 p.

LE / CLEOMEDON / TRAGE-COMEDIE. / *Par P. DV RYER, Secretaire de Monseigneur / le Duc de Vandosme.* / [ornement] / A PARIS, / Chez ANTHOINE DE SOMMAVILLE, au / Palais, dans la petite Salle, à l'Escu de France. / [règle] / M. DC. XXXVII. / *Avec Privilège du Roy.*

Format : in-4°.

Pagination : [6], 109 p.

Signatures : â²+1, A-N⁴, O², P¹

Certains exemplaires portent la date de 1638. Bien que la page de titre ajoute l'article défini au nom du personnage titre, cela n'affecte pas les titres courants, qui portent seulement le nom sans article. Le privilège complet est remplacé par l'extrait du privilège. Certaines particularités de l'édition de 1636 ont disparu : par exemple, les guillemets aux vers 563 et 564 sont supprimés ; le titre de la pièce ne reparait pas au début des actes II à V ; le numéro de l'acte ne reparait pas au début des scènes subséquentes. Au début de la scène III, 1 on ajoute, correctement, l'en-tête de *STANCES*.

Nous en avons examiné deux exemplaires à la BNF : RF 6088 (Richelieu), qui porte la date de 1637, et GD 1164 (2) (Arsenal), qui porte la date de 1638.

L'édition de 1637 ajoute un petit nombre de nouvelles fautes. En particulier, dans la liste des acteurs le nom de Timante est omis, et Oronte est qualifié de prince. Dans l'en-tête pour la scène 3 des actes I, III, IV et V il y a TROISISME. La didascalie au début de la scène IV, 3 manque. Il y a parfois un espace à l'intérieur d'un mot : qua nd (423) Celani re (734) co mme (789).

En voici les autres fautes significatives :

entoyai/envoyai (136) absence de parenthèse finale (190) Le peu en / Le peuple en (831) somne/somme (849) donne/donné (1020) au Cieux / aux Cieux (1024) Ou/Où (1174) Mon bien / Mais bien (1237) comme l'autre / comme à l'autre (1322) eut/eût (1568) et ne m'importe pas / il ne m'importe pas (1827).

Dans un certain nombre de cas, les différences dans le texte de l'édition de 1637 constituent de véritables variantes. Puisque nous trouvons que ces modifications, très mineures, n'ajoutent rien d'intéressant, ni pour faciliter la compréhension ni pour embellir le style, nous nous en tenons au texte de l'édition originale. Nous nous demandons même si c'est Du Ryer qui a fait ces modifications, surtout parce qu'il n'a certainement pas revu la page de titre ni la liste des acteurs. Il n'est pas exclu que les variantes reflètent plutôt les changements faits par les acteurs lors d'une reprise. En voici les principales variantes :

secouru par l'estime / secours de l'estime // bientôt de sa fortune / bientôt de son avancement (dédicace, 2^e phrase) ta victoire / la victoire (v. 1) la gloire / ta gloire (2) ses jours obscurs / sa vie obscure (234) on se peut venger / on peut se venger (284) Va, va / Va donc (501) au point qu'il te transporte / alors qu'il te transporte (521) Lorsque mon âme brûle auprès tant de beauté / Alors qu'en vos liens mon cœur est arrêté (543) fait persécuter / fait soupirer (646) Si le gain / Si le Sort (711) Surtout n'entreprends rien / Mais surtout ne fais rien (722) Par la possession / De la possession (750) Souvent pour ses égaux on / Bien souvent pour égaux l'on (819) paix glorieuse / paix bienheureuse (841) course furieuse / course rigoureuse (842) Je m'assure pourtant / Je sais bien néanmoins (1111) Qu'il aura plus d'amour / Qu'il a bien plus d'amour (1113) Qu'il n'en pût recevoir / Qu'il n'en a pas reçu (1114) Combien de Potentats / Que de Princes puissants (1353) Ce défaut vient du Sort / C'est un vice du Sort (1580) mes armes, il n'importe / dépêche, il ne m'importe (1661) à voir son vêtement / par son habillement (1692) que son habillement /

que l'est son vêtement (1696) nous donnions nos amours / nous devons nos amours (1760) qui le trouble si fort / d'où lui vient ce transport (1780) Je veux bien que ma mort / N'importe que ma mort (1822) m'en prépare / me prépare (1828) Crois-tu donc que / Penses-tu que (1835) parce qu'elle / pource qu'elle (1858) Céliante est mon fils / Céliante, mon fils (1873) M'en donna, mais trop tard, / M'en fit avoir trop tard (1914) Et pour chasser enfin / Si bien que pour chasser (1943) j'arrive chez le Roi / je vins trouver le Roi (1944) Je pourrai le connaître / Je le saurai connaître (1968)

CHOIX ÉDITORIAUX

Conformément aux principes de cette collection, nous avons modernisé l'orthographe, même si la rime en est affectée (ainsi pour la rime des vers 75-76 « paroist » et « croist »). Entre autres choses, nous avons ajouté le *-t* de liaison dans les passages où il manque (presque tous). Nous avons régularisé la différence entre *a* et *à*, *la* et *là*, *ou* et *où*, *quoi que* et *quoique*. Nous avons transformé la graphie *hé bien* en *eh bien*, et les graphies *ha* et *hé* en *ah* et *eh*.

Lorsque la métrique l'exigeait, nous avons conservé la forme trissyllabique « avecque », mais en avons uniformisé la graphie sans le [s] final que ne donne pas Furetière.

Ce qui relève d'une pratique orthographique régulièrement attestée n'a pas été considéré comme faute de composition mais a été corrigé.

Ainsi nous n'avons pas considéré comme faute l'assimilation des désinences du passé simple et du subjonctif imparfait à la troisième personne du singulier, et nous avons corrigé en rétablissant le passé simple ou le subjonctif imparfait : *pût/put* (65, 1218, 1510, 1562, 1564) *parût/parut* (79, 1517) ; *crût/crut* (143, 203, 906) ; *eût/eut* (879, 1929).

Nous conservons l'usage des majuscules pour les noms et adjectifs dans les cas où on n'en mettrait pas aujourd'hui. Pour le mot *amour* nous mettons ou conservons la majuscule lorsqu'il s'agit de Cupidon, et la minuscule lorsqu'il s'agit de la passion. Pour les mots *sort*, *destin* et *fortune* nous mettons ou conservons la majuscule lorsqu'il s'agit d'une

personnification. Nous avons maintenu la ponctuation de l'édition originale sauf dans les cas où elle gênerait la bonne compréhension du texte. Quand celle de la deuxième édition est clairement meilleure, nous l'avons suivie. Nous supprimons les petits alinéas, n'ayant que l'espace d'une lettre, qui signalent que le personnage change de sujet ou d'interlocuteur (v. 1381, 1421, 1621, 1629, 1645, 1761); le fait qu'ils ne s'utilisent pas régulièrement suggère qu'ils ont été ajoutés par un compositeur. L'édition de 1637 élimine la moitié de ces alinéas (v. 1381, 1645, 1761), mais en ajoute un nouveau au vers 1912.

Nous avons fait les corrections suivantes, nécessitées par le sens ou par la prosodie (en indiquant en gras les fautes déjà corrigées par l'édition de 1637) :

Vit/Voit (32) **abondonnée/abandonnée** (37) **eviter/éviter** (40) **clairtè/clarté** (64) lon / l'on (66, 447) pour lui / poursuis (109) **t'entage / t'engage** (114) furent/eurent (177) **son amour / mon amour** (180) veux/vœux (191) **pûs/pus** (212) l'enchasser / l'en chasser (227) **t'être / l'être** (250) veus/veux (286) ma / m'a (408, 618, 1984) **seur/sœur** (421) la voix / ma voix (460) vous croyais / vous pensais (491) **apprene/apprenne** (499) d'oy / dois (577) **réplique attribuée à Célianire plutôt qu'à Céliante** (607-618) **qui/que** (663) autrefois / autre fois (702) il/ils (728) les/ses (914) **Quelle/Quel** (950) qu'en tant / que tant (960) **Sache/Tache** (968) **assasin/assassin** (972) **feignez/craignez** (982) crû/cru (1024, 1068) **éteindrè/éteindre** (1050) Hâ/Ha (1085) **courrez/courez** (1152) l'a / la (1154, 1191, 1194) **emmener/amener** (1154) cet/cette (1221) **récompense/récompense** (1425) elle change / elle le change (1433) la haine / ta haine (1466) il nous prive / il nous tire (1500) l'on ne vous l'apporte / l'on vous les apporte (1662) où / ou (1671) dans le Ciel / dans le lit (1672) la / l'a (1686, 1711) **vengé on / vengé l'on** (1824) **POLICANCRE / POLICANDRE (V, 6 en-tête)** Une honorable paix / Une paix honorable (1888) **Pusqu'au / Puisqu'au** (1896) **qu'à / qu'a** (1924) **regagné/regagnai** (1940) **exrême/extrême** (2017) **Dieux et / Dieux ou** (2028) **Dieu/Dieux** (2033) ses craintes / ces craintes (2037) de celui / à celui (2050)